

RGFB

INSTRUCTIONS

RADIAL GUTTER FRACTURE BRACE

antimicrobial treated*




RADIAL GUTTER FRACTURE BRACE (RGFB)

ORTESIS PARA FRACTURAS RADIALES

EXOS™ HAND- / UNTERARMORHESSE MIT 2./3. FINGERFIXIERUNG MIT BOA®

TUTORE PER FRATTURA RADIALE

ATTELLE POUR FRACTURE RADIALE

RADIALE FRACTURE ORTHESIS

ORTÉZA RUKY S RADIÁLNÝM ZLOMENINÝ

RADIÁLNÍ ŽLÁBKOVÁ ORTÉZA

APOIO PARA FRACTURA RADIAL

桡侧沟骨折折具

機骨用ガター骨折用ブレース




Distributed by: DJO, LLC
1430 Decison Street,
Vista, CA 92084
P 800.336.6569
F 800.336.6569
djo@global.com

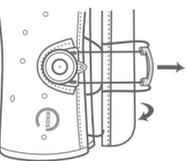
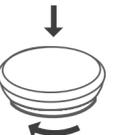
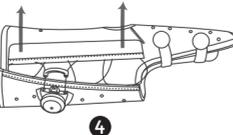
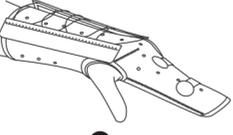
no. 10096 Rev E
USA and International Patents Pending



Exos™ Corporation
1122 Red Fox Road
Arden Hills, MN 55112



Medical Device & QA Services Ltd
Timperley, Cheshire,
WA15 7SN United Kingdom


ENGLISH

Before using the device, please read the entire instruction manual. Correct application and care is vital to the proper functioning of the device.

INTENDED USE / INDICATIONS

The Radial Gutter Fracture Brace (RGFB) provides stabilization to the second and third metacarpals, second and third metacarpophalangeal joints, and the second and third digits, and the wrist joint.

CONTRAINDICATIONS

Patients with known allergies to foams, adhesives, or plastic products.

WARNINGS and PRECAUTIONS

- Brace should be fitted by a qualified healthcare professional.
- Do not heat brace on the body.
- Check to make sure brace is not too hot prior to application.
- Brace should be appropriately sized to the patient to ensure proper support and function.
- Care should be taken with patients with delicate or compromised skin, especially the elderly, not to apply the brace too tightly, which MAY cause pressure and shear to the fragile tissue. PATIENTS SHOULD BE INSTRUCTED ON APPROPRIATE TENSIONING DURING ONGOING USE. An under sleeve or STOCKINETTE may be used for added protection.
- Do not heat Exos™ products to greater than 212°F (100°C).
- FOR SINGLE PATIENT USE ONLY.

OPERATING BOA® LACING SYSTEM

To Loosen:

- Lift Boa® Knob. (Figure 1)
- Pull Tab. (Figure 2)
- Pull hook-and-loop Full Release Ribbon – to open fully.

To Close and Tighten:

- Push Boa® Knob down. (Figure 3)
- Turn Boa® Knob clockwise. (Figure 3)
- Boa® Knob must be in the down locked position when wearing brace.

HEATING AND APPLICATION

- Detach hook-and-loop fastener Full Release Ribbon and pull open Boa® lace. (Figure 4)
- Unfold brace.
- Note: Larger braces are packaged with the finger sections folded lengthwise. Do not unfold fingers until the brace has been fully heated.
- Proper heating temperature is 200°F (93°C).
- Heat brace in Exos™ recommended oven approximately 5 minutes or until brace is pliable. Brace should not be too hot to handle comfortably.
- Ensure that skin is completely dry before application.
- Fit brace on patient. (Figure 5)
- Secure hook-and-loop fastener release ribbon.
- Secure hook-and-loop fastener straps on fingers.
- Remove slack in lace by tightening Boa® Knob.
- Caution: Do not tighten brace fully until brace has returned to room temperature otherwise indentations in plastic may occur.
- Mold brace into desired position. (Figure 6)
- Once brace has hardened, the Boa® Knob may be tightened to desired tension. Warning: The brace should not be worn too tightly. This may produce excessive mechanical force or shear forces to the skin.

CLEANING INSTRUCTIONS

- Loosen or remove the brace.
- Wash inside and outside of brace and skin with antibacterial soap and water (86°F / 30°C).
- Rinse thoroughly with water.
- Use a hair dryer set on high volume and cool setting to thoroughly dry the interior of the brace, and skin.
- Retighten the brace.

For fitting tips on each Exos™ device:

Visit the Exos™ Provider Center at: <http://exosmedical.com/provider/rgfb> or Scan the QR image with your smartphone

LIMITED PRODUCT WARRANTY

Exos™ covers defects in workmanship and materials up to 8 weeks from date this product is dispensed. Damage caused by normal wear and tear, abuse, or alterations is not covered.

ESPAÑOL

Antes de utilizar el dispositivo, lea el manual de instrucciones en su totalidad. La aplicación y los cuidados correctos del dispositivo resultan imprescindibles para su buen funcionamiento.

USO PREVISTO / INDICACIONES

La Ortesis para Fracturas Radiales (Radial Gutter Fracture Brace, RGFB) permite estabilizar el segundo y el tercer metacarpianos, la segunda y la tercera articulaciones metacarpo-falángicas, el segundo y el tercer dígitos y la articulación de la muñeca.

CONTRAINDICACIONES

Pacientes con alergias conocidas a las espumas, los adhesivos o los productos de plástico.

ADVERTENCIAS y PRECAUCIONES

- La ortesis debe ser ajustada por un profesional sanitario cualificado.
- No caliente la ortesis una vez colocada en el cuerpo.
- Ceróiese de que la ortesis no está demasiado caliente antes de su aplicación.
- La talla de la ortesis debe ser apropiada para el paciente con el fin de garantizar un soporte y función adecuados.
- Se ha de prestar especial atención en el caso de pacientes con piel delicada o comprometida, especialmente en los ancianos, para evitar que la ortesis quede demasiado apretada, lo que PODRÍA causar presión y desgarros de los tejidos frágiles. SE HA DE INDICAR A LOS PACIENTES QUE APLIQUEN UNA TENSION APROPIADA DURANTE EL USO CONTINUO DE LA ORTESIS. Se puede utilizar un manguito o FUNDA para una mayor protección.
- No caliente los productos Exos™ a más de 100 °C.
- PARA USO EN UN SOLO PACIENTE.

OPERATING BOA® LACING SYSTEM

Para aflojar:

- Levante el botón Boa®. (Figura 1)
- Tire de la lengüeta. (Figura 2)
- Tire de la cinta de liberación completa con velcro para abrirla por completo.

Para cerrar y ajustar:

- Presione el botón Boa®. (Figura 3)
- Gire el botón Boa® en el sentido de las agujas de reloj. (Figura 3)
- El botón Boa® debe estar en la posición baja y bloqueada durante el uso de la ortesis.

CALENTAMIENTO Y APLICACIÓN

- Suelte la cinta de liberación completa con velcro y tire del cordón Boa® para abrirla. (Figura 4)
- Despliegue la ortesis.
- Nota: Las ortesis de mayor tamaño se emban con las secciones de los dedos plegadas longitudinalmente. No despliegue los dedos hasta que la ortesis se haya calentado completamente.
- La temperatura de calentamiento adecuada es de 93 °C.
- Caliente la ortesis en un horno recomendado Exos™ aproximadamente 5 minutos o hasta que la ortesis sea flexible. La ortesis no debe estar demasiado caliente para que se pueda manipular con comodidad.
- Asegúrese de que la piel esté completamente seca antes de la aplicación.
- Coloque la ortesis en el paciente. (Figura 5)
- Fije la cinta de liberación de velcro.
- Fije las tiras de sujeción de velcro en los dedos.
- Tense los cordones apretando el botón Boa®.
- Precaución: no apriete completamente la ortesis hasta que haya vuelto a la temperatura ambiente, de lo contrario podrían aparecer hendiduras en el plástico.
- Moldee la ortesis hasta conseguir la posición deseada. (Figura 6)
- Una vez que la ortesis se ha endurecido, puede apretar el botón Boa® hasta lograr la tensión deseada.
- Advertencia: la ortesis no se debe llevar demasiado ajustada. De lo contrario, podría producirse una fuerza mecánica excesiva o fuerzas de cizalla sobre la piel.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

- Aloje o quitease la ortesis.
- Lave el interior y el exterior de la ortesis y la piel con jabón antibacteriano y agua (86°F / 30°C).
- Enjuáguelas bien con agua.
- Utilice un secador de pelo a un volumen alto y con aire frío para secar bien el interior de la ortesis y la piel.
- Vuelva a apretar la ortesis.

Si desea conocer las sugerencias para el ajuste de cada dispositivo Exos™:

Visite el Centro del proveedor de Exos™ en: <http://exosmedical.com/provider/rgfb> o Lea la imagen QR con su teléfono inteligente

GARANZIA LIMITATA DEL PRODOTTO

Exos™ cubre los defectos de fabricación y de materiales durante hasta 8 semanas desde la fecha de entrega de este producto. No están cubiertos los daños causados por el desgaste normal, por un uso inadecuado o por las alteraciones del producto.

DEUTSCH

Lesen Sie vor der Verwendung des Produkts bitte die gesamte Gebrauchsanweisung vollständig und gründlich durch. Das korrekte Anlegen und die richtige Pflege ist Voraussetzung für eine ordnungsgemäße Funktion des Produktes.

ZWECKBESTIMMUNG / INDIKATIONEN

Die Exos™ Hand- / Unterarmorthese mit 2./3. Fingerfixierung mit Boa® (Radial Gutter Fracture Brace, RGFB) stabilisiert den zweiten und dritten Mittelhandknochen, die zweiten und dritten Metakarpophalangealgelenke (MCP), den zweiten und dritten Finger und das Handgelenk.

KONTRAINDIKATIONEN

Patienten mit bekannter Allergie gegen Schaumstoff, Haftmittel und/oder Kunststoffprodukte.

WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN

- Die Orthese sollte von einem qualifizierten Arzt oder von medizinischem Fachpersonal anzupassen.
- Die Orthese nicht am Körper aufwärmen.
- Vor dem Anlegen der Orthese muss die Orthese nicht zu warm ist.
- Die Größe der Orthese ist für den Patienten passend auszuwählen, damit die optimale Stützung und Funktion gewährleistet sind.
- Bei Patienten mit empfindlicher oder geschädigter Haut, insbesondere bei älteren Patienten, ist darauf zu achten, die Orthese nicht zu eng anzulegen. Dies KANN zu Druck auf das anfällige Gewebe und zu Gewebeerisern führen. DIE PATIENTEN SIND ÜBER DAS RICHTIGE STRAFFEN BEIM DAUERGEBRAUCH ZU INFORMIEREN. Als zusätzlicher Schutz kann ein Unterziehhümpf oder eine SCHNITTE verwendet werden.
- Exos™-Produkte nicht auf Temperaturen über 100 °C aufwärmen.
- NUR ZUM GEBRAUCH AN EINEM EINZIGEN PATIENTEN.

ANWENDUNG DES BOA®-SCHNÜRSYSTEMS

Öffnen:

- Spingere la manopola Boa®. (Fig. 1)
- Tirare la linguetta. (Fig. 2)
- Tirare la chiusura a strappo completamente apribile per la massima apertura.

Schließen und Straffen:

- Den Boa®-Knopf herunterdrücken. (Abbildung 3)
- Den Boa®-Knopf im Uhrzeigersinn drehen. (Abbildung 3)
- Beim Tragen der Orthese muss sich der Boa®-Knopf in der unteren, verriegelten Position befinden.

AUFWÄRMEN UND ANLEGEN

- Lösen Sie den Klettverschluss und ziehen Sie die Boa®-Schnürung auf. (Abbildung 4)
- Orthese ausfalten.
- Nota: I tutori più grandi sono confezionati con le sezioni delle dita piegate nel senso della lunghezza. Non distendere le dita fino al completo riscaldamento del tutore.
- La temperatura di riscaldamento appropriata è 93 °C.
- Scaldare il Exos™ tutore nel forno consigliato per circa 5 minuti o finché il tutore è duttile. Il tutore non deve essere troppo caldo per una manipolazione confortevole.
- Accertarsi che la pelle sia completamente asciutta prima dell'applicazione.
- Applicare il tutore al paziente. (Fig. 5)
- Fissare la chiusura a strappo.
- Fissare le chiusure a strappo sulle dita.
- Stringere l'allacciatura serrando la manopola Boa®.
- Attenzione: per evitare la formazione di dentellature sulla plastica, non stringere a fondo il tutore non è tornato a temperatura ambiente.
- Modelare il tutore nella posizione desiderata. (Fig. 6)
- Dopo che il tutore si sarà indurito, la manopola Boa® può essere stretta alla tensione desiderata.
- Avvertenza: il tutore non deve essere stretto eccessivamente per evitare di produrre una forza meccanica o forze di taglio eccessive sulla cute.

REINIGUNGSHINWEISE

- Öffnen oder entfernen Sie die Orthese.
- Waschen Sie Innen- und Außenseite der Orthese und Ihre Haut mit antibakterieller Seife und Wasser (86°F / 30°C).
- Gründlich mit Wasser abspülen.
- Verwenden Sie einen Fön mit starkem Lüfter und niedriger Temperatur, um die Orthese (innen und außen) und Ihre Haut gründlich zu trocknen.
- Ziehen Sie die Orthese wieder fest.

Tipps zum Anpassen der Exos™-Produkte:

Besuchen Sie das Exos™ Provider-Center: <http://exosmedical.com/provider/rgfb> oder Scannen Sie den QR-Code mit Ihrem Smartphone

VERWENDETES MATERIAL

Schale: EVA-Schaumstoff, Elasthan, Nylon, Terpolymer, Polyester
Boa® Verschlusssystem: Stahl, Kunststoff, Nylon 6/6 Resin
Antimikrobielle Behandlung

GEWÄHRLEISTUNG

Exos™ gewährt bis zu 8 Wochen nach Ausgabe dieses Produktes eine Gewährleistung für Verarbeitungs- und Materialfehler. Schäden durch normalen Verschleiß, fehlerhaften Gebrauch oder Veränderungen sind nicht abgedeckt. Es gelten die derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen.

ITALIANO

Prima dell'uso, leggere attentamente le seguenti istruzioni. La corretta applicazione e manutenzione sono di fondamentale importanza per un funzionamento corretto.

INDICAZIONI / USO PREVISTO

Il Tutore per Frattura Radiale (Radial Gutter Fracture Brace, RGFB) offre stabilizzazione al secondo e terzo metacarpo, alla seconda e terza articolazione metacarpo-falangea, al secondo e terzo dito e all'articolazione del polso.

CONTRAINDICAZIONI

Pazienti con allergie note a gommapiuma, adesivi e prodotti in plastica.

AVVERTENZE e PRECAUZIONI

- Il tutore deve essere applicato da un professionista sanitario qualificato.
- Non scaldare il tutore sul corpo.
- Accertarsi che il tutore non sia troppo caldo prima dell'applicazione.
- Il tutore deve essere adattato al paziente per garantire supporto e funzionamento adeguati.
- Prestare particolare attenzione ai pazienti con pelle delicata o compromessa, in particolare gli anziani, senza stringere eccessivamente il tutore per NON causare pressione o lacerazioni al tessuto fragile. AL PAZIENTE DEVONO ESSERE FORNITE LE ISTRUZIONI SUL TENSIONAMENTO APPROPRIATO DURANTE L'USO CONTINUO. Per una maggiore protezione, è possibile utilizzare un sottomanico o STOCKINETTE.
- Non scaldare i prodotti Exos™ a temperature superiori a 100 °C.
- PER L'USO SU UN SOLO PAZIENTE.

UTILIZZO DEL SISTEMA DI ALLACCIATURA BOA®

Per aprire:

- Sollevare la manopola Boa®. (Fig. 1)
- Tirare la linguetta. (Fig. 2)
- Tirare la chiusura a strappo completamente apribile per la massima apertura.

Per chiudere e stringere:

- Spingere la manopola Boa® verso il basso. (Fig. 3)
- Ruotare la manopola Boa® in senso orario. (Fig. 3)
- Al momento dell'applicazione del tutore, la manopola Boa® deve trovarsi in posizione bloccata verso il basso.

RISCALDAMENTO E APPLICAZIONE

- Staccare la chiusura a strappo completamente apribile e tirare l'allacciatura Boa® per aprirla. (Fig. 4)
- Distendere il tutore.
- Nota: i tutori più grandi sono confezionati con le sezioni delle dita piegate nel senso della lunghezza. Non distendere le dita fino al completo riscaldamento del tutore.
- La temperatura di riscaldamento appropriata è 93 °C.
- Scaldare il Exos™ tutore nel forno consigliato per circa 5 minuti o finché il tutore è duttile. Il tutore non deve essere troppo caldo per una manipolazione confortevole.
- Applicare il tutore al paziente. (Fig. 5)
- Fissare la chiusura a strappo.
- Fissare le chiusure a strappo sulle dita.
- Stringere l'allacciatura serrando la manopola Boa®.
- Attenzione: per evitare la formazione di dentellature sulla plastica, non stringere a fondo il tutore non è tornato a temperatura ambiente.
- Modelare il tutore nella posizione desiderata. (Fig. 6)
- Dopo che il tutore si sarà indurito, la manopola Boa® può essere stretta alla tensione desiderata.
- Avvertenza: il tutore non deve essere stretto eccessivamente per evitare di produrre una forza meccanica o forze di taglio eccessive sulla cute.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

- Allentare o rimuovere il tutore.
- Lavare la parte interna ed esterna del tutore e la cute con sapone antibatterico e acqua (86°F / 30°C).
- Sciacquare accuratamente con acqua.
- Servirsi di un asciugacapelli con aria fredda alla massima potenza per asciugare completamente la parte interna del tutore e la cute.
- Stringere nuovamente il tutore.

Per i suggerimenti relativi all'applicazione di ciascun dispositivo Exos™:

Visitare il Centro fornitori Exos™ all'indirizzo: <http://exosmedical.com/provider/rgfb> oppure Scansire l'immagine QR con il proprio smartphone

GARANZIA LIMITATA DEL PRODOTTO

Exos™ copre i difetti materiali e di fabbricazione fino a 8 settimane dalla data di distribuzione del prodotto. Non sono coperti i danni causati da normale usura, abusi o alterazioni.

FRANÇAIS

Veillez lire tout le manuel d'instructions avant d'utiliser ce dispositif. Une application et une maintenance sont des éléments au bon usage du produit.

UTILISATION / INDICATIONS

L'Attelle pour Fracture Radiale (Radial Gutter Fracture Brace, RGFB) permet de stabiliser les deuxième et troisième métacarpes et articulations métacarpo-phalangiennes, l'index et le majeur ainsi que l'articulation du poignet.

CONTRE-INDICATIONS

Patients présentant des allergies connues aux mousses, adhésifs ou produits en plastique.

AVERTISSEMENTS et PRECAUTIONS

- L'attelle devrait être placée par un professionnel des soins de santé qualifié.
- Ne pas faire chauffer l'attelle sur le corps du patient.
- Assurez-vous que l'attelle n'est pas trop chaude avant de la placer sur le patient.
- La taille de l'attelle devrait être bien adaptée au patient pour assurer un bon maintien et un bon fonctionnement.
- Une précaution particulière est requise pour les patients à la peau délicate ou abîmée, particulièrement les personnes âgées. L'attelle ne devrait pas être trop serrée, car elle POURRAIT appliquer trop de pression et provoquer un cisaillement des peaux fragiles. IL CONVIENT D'INFORMER LES PATIENTS SUR LA TENSION À APPLIQUER POUR L'ATTELLE PENDANT LES PERIODES D'UTILISATION CONTINUE. Une fausse manche ou un TRICOT peuvent être utilisés pour augmenter la protection.
- Ne pas faire chauffer les produits Exos™ à une température supérieure à 100 °C.
- À N'UTILISER QUE SUR UN SEUL PATIENT.

FONCTIONNEMENT DU SYSTEME DE LAÇAGE BOA®

Pour défaire :

- Soulever la poignée Boa®. (Figure 1)
- Tirer sur la languette. (Figure 2)
- Tirer sur le ruban de dégageement de la bande Velcro pour l'ouvrir complètement.

Pour fermer et serrer :

- Pour la poignée Boa® vers le bas. (Figure 3)
- Tourner la poignée Boa® dans le sens des aiguilles d'une montre. (Figure 3)
- La poignée Boa® doit être en position verrouillée lorsque l'attelle est portée.

CHAUFFE ET APPLICATION

- Détacher le ruban de dégageement de la bande Velcro et tirer sur le laçage Boa® pour l'ouvrir complètement. (Figure 4)
- Déplier l'attelle.
- Attention: Ne pas trop serrer l'attelle avant qu'elle n'ait atteint la température ambiante. Dans le cas contraire, vous pourriez endommager le plastique.
- Mouler l'attelle sur la main jusqu'à obtention de la position souhaitée. (Figure 6)
- Une fois l'attelle refroidie et durcie, la poignée Boa® peut être resserrée jusqu'à obtention de la tension souhaitée. Avertissement: L'attelle ne doit pas être trop serrée. Cela pourrait appliquer une force mécanique excessive ou provoquer des cisaillements de la peau.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- Desserrer ou retirer l'attelle.
- Laver l'intérieur et l'extérieur de l'attelle ainsi que la peau à l'eau et au savon antibactérien (86°F / 30°C).
- Rincer soigneusement à l'eau claire.
- Utiliser un sèche-cheveux réglé sur un volume élevé et froid pour sécher soigneusement l'intérieur de l'attelle et la peau.
- Ressermer l'attelle.

Pour obtenir des astuces sur le placement de chaque dispositif Exos™ :

Rendez-vous sur le centre réservé aux fournisseurs Exos™ à l'adresse : <http://exosmedical.com/provider/rgfb> ou Scanner le code QR avec votre téléphone intelligent

BEPERKTE PRODUCTGARANTIE

Exos™ garandeert tot default de fabricatie en de materiële pendant 8 semaines à dater de la distribution du produit. Tout dommage causé par une utilisation et une usure normales ou tout abus ou altération du produit n'est pas couvert par la garantie.

NEDERLANDS

Lees de handleiding in zijn geheel door alvorens met het hulpmiddel aan de slag te gaan. Voor een goede werking is het van essentieel belang dat het hulpmiddel op de juiste manier wordt aangebracht en behandeld.

BEHOEG GEBRUIK / INDICATIES

De Radiale Fractuur Orthese (Radial Gutter Fracture Brace, RGFB) zorgt voor stabilisatie van de tweede en derde metacarpale, het tweede en derde metacarpo-falangeale gewricht, de tweede en derde vinger en het polsgewricht.

CONTRA-INDICATIES

Patiënten met bekende allergieën voor kleefstoffen, schuimplastic of andere plastic producten.

WAARSCHUWINGEN en VOORZORGSMAATREGELEN

- De brace moet worden aangebracht door een gekwalificeerde professionele zorgverlener.
- Verwarm de brace niet op het lichaam.
- Controleer of de brace niet te warm is voordat u deze aanbrengt.
- De brace moet de juiste maat hebben zodat deze effectief is en de patiënt afdoende steun biedt.
- Bij patiënten met een gevoelige of beschadigde huid, met name ouderen, mag de brace niet te strak worden aangebracht, ongeacht dit druk KAN veroorzaken en in het kwetsbare weefsel kan snijden. PATIENTEN DIENEN INSTRUCTIES TE KRIJGEN OVER DE JUISTE SPANNING TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE BRACE. Het is mogelijk een armkous of STOCKINETTE te gebruiken voor extra bescherming.
- Exos™-producten mogen tot maximaal 100°C worden verwarmd.
- LEN NA TOEGEVOEGD VOOR GEBRUIK BIJ EEN PATIENT.

GEbruik VAN HET BOA®-VETERSYSTEEM

Losmaken:

- Trek de Boa®-knop uit. (afbeelding 1)
- Duw de flap naar voren. (afbeelding 2)
- Trek aan de Full Release Ribbon van de haak-en-lussluiting - om de sluiting geheel te openen.

Sluiten en vastmaken:

- Druk de Boa®-knop in. (afbeelding 3)
- Draai de Boa®-knop met de klok mee. (afbeelding 3)
- De Boa®-knop moet vergrendeld zijn tijdens het dragen van de brace.

VERWARMEN EN AANBRENGEN

- Maak de Full Release Ribbon van de haak-en-lussluiting los en trek de Boa® veter open. (afbeelding 4)
- Roof de brace open.
- Opmerking: Bij de grotere braces worden de vingerstukken in de lengte gevouwen voordat de braces worden verpakt. De vingers mogen niet worden uitgevouwen voordat de brace volledig verwarmd is.
- De juiste verwarmings-temperatuur is 93°C.
- Verwarm de brace in de Exos™ aanbevolen oven gedurende circa 5 minuten of tot de brace buigzaam is. De brace mag niet te warm zijn zodat deze goed te hanteren is.
- Zorg ervoor dat de huid helemaal droog is voordat de brace wordt aangebracht.
- Pas de brace bij de patiënt. (afbeelding 5)
- Bevestig de Release Ribbon aan de haak-en-lusluiting.
- Bevestig de banden van de haak-en-lusluiting om de vingers.
- Trek de veter strak door de Boa®-knop aan te draaien.
- Let op: Trek de brace niet helemaal strak aan voordat deze is afgekoeld tot kamertemperatuur om inkepingen in het plastic te voorkomen.
- Modelleer de brace in de gewenste stand. (afbeelding 6)
- Als de brace eenmaal gehard is, kan de Boa®-knop worden aangedraaid tot de gewenste spanning is bereikt.
- Waarschuwing: De brace mag niet te strak worden gedragen. Dit kan leiden tot overmatige mechanische druk- of schuifkrachten op de huid.

REINIGINGSINSTRUCTIES

- Maak de brace los.
- Was de binnen- en de buitenkant van de brace en de huid met antibacteriële zeep en water (86°F / 30°C).
- Spoel goed na met water.
- Gebruik een haardroger, die is ingesteld op koude lucht en een hoog blaasvermogen, om de binnenkant van de brace en de huid goed droog te maken.
- Trek de brace weer strak aan.

Voor tips over het passen van alle Exos™-producten:

Bezoek het Exos™ Provider Center op: <http://exosmedical.com/provider/rgfb> of Scan de QR-code met uw smartphone

BEPERKTE PRODUCTGARANTIE

Materiaal- en constructiefouten vallen onder de garantie van Exos™ tot 8 weken vanaf de leveringsdatum van het product. Schade als gevolg van normale slijtage, verkeerd gebruik of wijzigingen aan het product vallen niet onder de garantie.

SLOVENČINA

Pred použitím funkcij pomagocky si pozorne prečítajte celý návod na použitie. Pre správnu funkciju zdravotnej pomagocky je doležiteljno, aby sa pomagocka používala správnym spôsobom a aby sa nezahadzovala jej údržba.

ZAMÝŠLANÉ POUŽITIE A INDIKÁCIE

Ortéza Ruky s Radiálnym Zlomniným (Radial Gutter Fracture Brace, RGFB) poskytuje stabilizáciu druhým a tretím metakarpálnym, druhým a tretím metakarpo-falangeálnym kĺbom a druhým a tretím prstom a zápästnímu kĺbu.

KONTRAINDIKÁCIE

Pacienti so známymi alergiami na peny, adhezíva alebo plastové výrobky.

VAROVANIA a BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- Ortézu musí nasadiť kvalifikovaný zdravotník.
- Nezhrievajte ortézu na tele.
- Pred nasadením skontrolujte, či ortéza nie je príliš horúca.
- Zájumie zaistenia dostatočnej podpory a správnej funkcie sa veľkosť ortézy musí prispôbiť konkrétnemu pacientovi.
- Veľmi opatrne postupujte u pacientov s citlivou alebo poranenou pokožkou, najmä u starších pacientov. Nenasaďzte ortézu príliš tesno, pretože by MOHLA tlačiť na krehké tkanivo a poraziť ho. PACIENTA TREBA POUČITŔ O PRÁVNEJ ÚTAHOVANÍ ORTÉZY V PRÍEHEHU POUŽITIA. Na dodatočnú podporu možno pod ortézu položiť rukáv alebo STOCKINETTE pre ďalšiu ochranu.
- Nezhrievajte výrobky Exos™ na teplotu vyššiu ako 100 °C.
- LEN NA POUŽITIE U JEDNEHO PACIENTA.

POUŽITIE SYSTÉMU ŠNÚROK BOA®

Uvoľnenie:

- Zdvihnite gombík Boa®. (Obrázok 1)
- Zatiahnite západku. (Obrázok 2)
- Zatiahnite popruhy so suchým zipsom a uvoľňovacím pruhom – plne rozopnite.

Zapnutie a upevnenie:

- Stlačte gombík Boa®. (Obrázok 3)
- Otočte gombík Boa® zľava doprava. (Obrázok 3)
- Keď je ortéza nasadená, gombík Boa® musí byť v dolnej zablokovej polohe.

ZAHRIATIE A POUŽITIE

- Odpojte popruhy so suchým zipsom a uvoľňovacím pruhom a rozopnite zatiahnuté šnúry Boa®. (Obrázok 4)
- Rozviňte ortézu.
- Poznámka: Väčšie ortézy sú balené tak, že prvotná časť je pozdĺžne zložená. Nerozkladajte prvotnú časť, kým sa ortéza úplne nezohreje.
- Správna teplota zahriatia je 93 °C.
- Ortézu zahrievajte v rúre Exos™ odporúčané 3-4 minúty alebo dovtedy, kým nebude tvárná. Ortéza nesmie byť príliš horúca, aby sa s ňou dalo pohodlne pracovať.
- Pred nasadením ortézy skontrolujte, či je pokožka úplne suchá.
- Nasaďte ortézu na pacienta. (Obrázok 5)
- Zaistite uvoľňovacie pruhy so suchým zipsom.
- Zaistite popruhy so suchým zipsom na prsty.
- Zatiahnite prevyšujúcu šnúru tak, že utiahnete gombík Boa®.
- Upozornenie: Ortéza sa nesmie úplne utiahnuť skôr, kým nevychladne na izbovú teplotu. V opačnom prípade sa na plastových častiach vytvoria prehĺbeniny.
- Vytvarujte ortézu do požadovanej polohy. (Obrázok 6)
- Keď je ortéza stvrdlá, môžete utiahnuť gombík Boa® na požadovaný stupeň.
- Varovanie: Ortéza nesmie byť príliš utiahnutá. Mohla by mechanicky tlačiť na pokožku alebo ju poraziť.

NÁVOD NA ČISTENIE

- Uvoľnite alebo odstráňte ortézu.
- Umyte vnútro aj vonkajšok ortézy a kožu s antimikrobiálnym mydlom a vodou (86°F / 30°C).
- Dôkladne opláchnite vodou.
- Použite sušič na vlasy na najvyššom nastavení a chladiacej funkcij, aby ste dôkladne vysušili vnútro ortézy a kožu.
- Opätovne zatiahnite ortézu.

Rady na nastavenie jednotlivých zdravotných pomôck Exos™:

Navštívte stredisko výroby zariadení Exos™ na stránke: <http://exosmedical.com/provider/rgfb> alebo Naskenujte si snímku QR pomocou zariadenia smartphone

OBMEDZENÁ ZÁRUKA NA VÝROBK

Spoločnosť Exos™ poskytuje záruku na chyby výroby a materiálu 8 týždňov od dátumu vydania výrobu. Záruka sa netýka poškodení spôsobených bežným opotrebovaním, nevhodným použitím alebo zmenami zariadenia.

AVVERTENZE e PRECAUZIONI - Il tutore deve essere applicato da un professionista sanitario qualificato. - Non scaldare il tutore sul corpo. - Accertarsi che il tutore non sia troppo caldo prima dell'applicazione. - Il tutore deve essere adattato al paziente per garantire supporto e funzionamento adeguati. - Prestare particolare attenzione ai pazienti con pelle delicata o compromessa, in particolare gli anziani, senza stringere eccessivamente il tutore per NON causare pressione o lacerazioni al tessuto fragile. AL PAZIENTE DEVONO ESSERE FORNITE LE ISTRUZIONI SUL TENSIONAMENTO APPROPRIATO DURANTE L'USO CONTINUO. Per una maggiore protezione, è possibile utilizzare un sottomanico o STOCKINETTE. - Non scaldare i prodotti Exos™ a temperature superiori a 100 °C. - PER L'USO SU UN SOLO PAZIENTE. UTILIZZO DEL SISTEMA DI ALLACCIATURA BOA®Per aprire: - Sollevare la manopola Boa®. (Fig. 1) - Tirare la linguetta. (Fig. 2) - Tirare la chiusura a strappo completamente apribile per la massima apertura. Per chiudere e stringere: - Spingere la manopola Boa® verso il basso. (Fig. 3) - Ruotare la manopola Boa® in senso orario. (Fig. 3) - Al momento dell'applicazione del tutore, la manopola Boa® deve trovarsi in posizione bloccata verso il basso. RISCALDAMENTO E APPLICAZIONE - Staccare la chiusura a strappo completamente apribile e tirare l'allacciatura Boa® per aprirla. (Fig. 4) - Distendere il tutore. - Nota: i tutori più grandi sono confezionati con le sezioni delle dita piegate nel senso della lunghezza. Non distendere le dita fino al completo riscaldamento del tutore. - La temperatura di riscaldamento appropriata è 93 °C. - Scaldare il Exos™ tutore nel forno consigliato per circa 5 minuti o finché il tutore è duttile. Il tutore non deve essere troppo caldo per una manipolazione confortevole. - Applicare il tutore al paziente. (Fig. 5) - Fissare la chiusura a strappo. - Fissare le chiusure a strappo sulle dita. - Stringere l'allacciatura serrando la manopola Boa®. - Attenzione: per evitare la formazione di dentellature sulla plastica, non stringere a fondo il tutore non è tornato a temperatura ambiente. - Modelare il tutore nella posizione desiderata. (Fig. 6) - Dopo che il tutore si sarà indurito, la manopola Boa® può essere stretta alla tensione desiderata. - Avvertenza: il tutore non deve essere stretto eccessivamente per evitare di produrre una forza meccanica o forze di taglio eccessive sulla cute. ISTRUZIONI PER LA PULIZIA - Allentare o rimuovere il tutore. - Lavare la parte interna ed esterna del tutore e la cute con sapone antibatterico e acqua (86°F / 30°C). - Sciacquare accuratamente con acqua. - Servirsi di un asciugacapelli con aria fredda alla massima potenza per asciugare completamente la parte interna del tutore e la cute. - Stringere nuovamente il tutore. Per i suggerimenti relativi all'applicazione di ciascun dispositivo Exos™: Visitare il Centro fornitori Exos™ all'indirizzo: <http://exosmedical.com/provider/rgfb> oppure Scansire l'immagine QR con il proprio smartphone GARANZIA LIMITATA DEL PRODOTTO Exos™ copre i difetti materiali e di fabbricazione fino a 8 settimane dalla data di distribuzione del prodotto. Non sono coperti i danni causati da normale usura, abusi o alterazioni.

AVVERTISSEMENTS et PRECAUTIONS

- L'attelle devrait être placée par un professionnel des soins de santé qualifié.
- Ne pas faire chauffer l'attelle sur le corps du patient.
- Assurez-vous que l'attelle n'est pas trop chaude avant de la placer sur le patient.
- La taille de l'attelle devrait être bien adaptée au patient pour assurer un bon maintien et un bon fonctionnement.
- Une précaution particulière est requise pour les patients à la peau délicate ou abîmée, particulièrement les personnes âgées. L'attelle ne devrait pas être trop serrée, car elle POURRAIT appliquer trop de pression et provoquer un cisaillement des peaux fragiles. IL CONVIENT D'INFORMER LES PATIENTS SUR LA TENSION À APPLIQUER POUR L'ATTELLE PENDANT LES PERIODES D'UTILISATION CONTINUE. Une fausse manche ou un TRICOT peuvent être utilisés pour augmenter la protection.
- Ne pas faire chauffer les produits Exos™ à une température supérieure à 100 °C.
- À N'UTILISER QUE SUR UN SEUL PATIENT.

FONCTIONNEMENT DU SYSTEME DE LAÇAGE BOA®

Pour défaire :

- Soulever la poignée Boa®. (Figure 1)
- Tirer sur la languette. (Figure 2)
- Tirer sur le ruban de dégageement de la bande Velcro pour l'ouvrir complètement.

Pour fermer et serrer :

- Pour la poignée Boa® vers le bas. (Figure 3)
- Tourner la poignée Boa® dans le sens des aiguilles d'une montre. (Figure 3)
- La poignée Boa® doit être en position verrouillée lorsque l'attelle est portée.

CHAUFFE ET APPLICATION

- Détacher le ruban de dégageement de la bande Velcro et tirer sur le laçage Boa® pour l'ouvrir complètement. (Figure 4)
- Déplier l'attelle.
- Attention: Ne pas trop serrer l'attelle avant qu'elle n'ait atteint la température ambiante. Dans le cas contraire, vous pourriez endommager le plastique.
- Mouler l'attelle sur la main jusqu'à obtention de la position souhaitée. (Figure 6)
- Une fois l'attelle refroidie et durcie, la poignée Boa® peut être resserrée jusqu'à obtention de la tension souhaitée. Avertissement: L'attelle ne doit pas être trop serrée. Cela pourrait appliquer une force mécanique excessive ou provoquer des cisaillements de la peau.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- Desserrer ou retirer l'attelle.
- Laver l'intérieur et l'extérieur de l'attelle ainsi que la peau à l'eau et au savon antibactérien (86°F / 30°C).
- Rincer soigneusement à l'eau claire.
- Utiliser un sèche-cheveux réglé sur un volume élevé et froid pour sécher soigneusement l'intérieur de l'attelle et la peau.
- Ressermer l'attelle.

DANSK

Læs hele betjeningsvejledningen, før enheden tages i brug. Korrekt anvendelse og pleje er vigtigt for, at enheden kan fungere korrekt.

TILSIGTET BRUG / INDIKATIONER
RGFB-skinnen (Radial Gutter Fracture Brace) giver støtte til anden og tredje metacarpalknogle, andet og tredje grundled og anden og tredje finger samt håndleddet.

KONTRAIKATIONER
Patienter med kendte allergier over for skum, klæbemidler eller plastikprodukter.

⚠ ADVARSLER og FORHOLDSREGLER

- ▶ Skinnen skal påsættes af en kvalificeret sundhedsmedarbejder.
- ▶ Varm ikke skinen på huden.
- ▶ Kontroller, at skinen ikke er for varm, før den anvendes.
- ▶ Skinens skal have den rette størrelse i forhold til patienten for at sikre korrekt støtte og funktion.
- ▶ Vær ekstra omhyggelig med patienter, der har sart eller udsat hud, særligt ældre, og undgå at fastspænde skinen for hårdt, da det KAN forårsage tryk og snit i det sarte væv. PATIENTER BØR INSTRUERES I KORREKT TILSPÆNDING I FORBINDELSE MED VEDVARENDE BRUG. Der kan anvendes et underærme eller STOCKINETTE som ekstra beskyttelse.
- ▶ Opvarm ikke Exos™-produkter til mere end 100 °C.
- ▶ MÅ KUN BRUGES PÅ EN ENKELT PATIENT.

BETJENING AF BOA®-SNØRESYSTEMET

For at løse:
▶ Løft Boa®-knappen (figur 1).
▶ Træk i stroppen (figur 2).
▶ Træk i udløserbåndet til fastgørelsesmekanismen for at åbne helt.

For lukning og tilspænding:
▶ Tryk Boa®-knappen nedåt (figur 3).
▶ Drej Boa®-knappen med uret (figur 3).
▶ Boa®-knappen skal være i nedlæst position, når skinen anvendes.

OPVARMNING OG ANVENDELSE

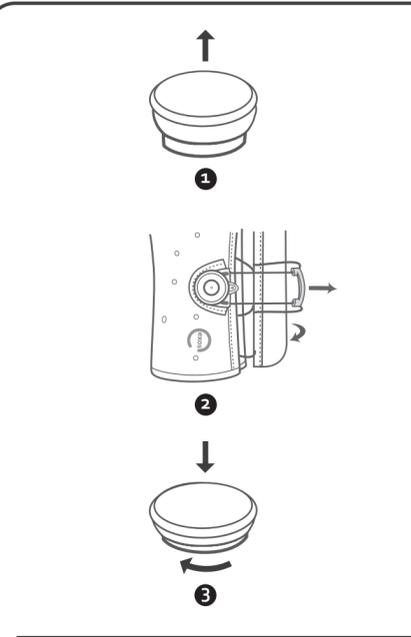
- ▶ Frigør i udløserbåndet til fastgørelsesmekanismen og træk for at åbne Boa®-snoren (figur 4). Fold skinen ud.
- Bemærk: Større skinner er pakket med fingerdelen foldet på langs. Fold ikke fingrene ud, indtil skinen er helt opvarmet.**
- ▶ Korrekt opvarmningstemperatur er 93 °C.
- ▶ Opvarm skinen i en Exos™ anbefalede ovn i cirka 5 minutter, eller indtil den kan bøjes. Skinens bør ikke være for varm, så den er svær at håndtere.
- ▶ Sørg for, at skinen er helt tør, før den anvendes.
- ▶ Sæt skinen på patienten (figur 5).
- ▶ Fastgør udløserbåndet til fastgørelsesmekanismen.
- ▶ Lås fastgørelsesstropperne på fingrene.
- ▶ Stram snoren ved at spænde Boa®-knappen.
- Forsigtig: Spænd ikke skinen helt, før den har fået stuetemperatur. I modsat fald kan der forekomme buler i plastikken.**
- ▶ Når skinen er hårdnet, kan Boa®-knappen spændes til den ønskede spænding.
- Advarsel: Skinens bør ikke bæres for stramt. Dette kan producere overdreven mekanisk kraft eller smit på huden.**

RENGØRINGSANVISNINGER

1. Løsn eller fjern skinen.
2. Vask hud og skinne på ind- og udgangen med antibakteriel sæbe og vand (86°F / 30°C).
3. Skyll grundigt med vand.
4. Brug en hårtør, der er indstillet på høj volumen- og køleindstilling, for at tørre indersiden af skinen grundigt samt huden.
5. Tilspænd skinen igen.

For tip til påsætning af de enkelte Exos™-enheder:
Besøg Exos™-leverandørcenteret på:
<http://exosmedical.com/provider/RGFB> eller
Scan QR-billedet med din smartphone.

BEGRENSAD PRODUKTGARANTI
Exos™ dækker defekter i fremstilling og materialer i op til 8 uger fra datumet, da den har producerets blev tilgængelig. Skador orsakede af misbrug eller ændringer er ikke omfattet af garantien.



SVENSKA

Läs hela bruksanvisningen innan du använder enheten. Korrekt applicering och underhåll är mycket viktigt för att produkten ska fungera som den ska.

AVSEDD ANVÄNDNING / INDIKATIONER
Radial Gutter Fracture Brace (RGFB) stabiliserar andra och tredje metacarpalbenen, andra och tredje metacarpofalanglederna och andra och tredje fingret samt handleden.

KONTRAIKATIONER
Patienter med kända allergier mot skum, lösningsmedel eller plastprodukter.

⚠ VARNINGAR och FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- ▶ Skenan ska sättas fast av kvalificerad sjukvårdspersonal.
- ▶ Tuka ei saa lämmitää, kun se on paikallaan.
- ▶ Varmista ennen tuen asettamista, ettei se ole liian kuuma.
- ▶ Tuen täytyy olla sopivankokoinen potilaalle, jotta se tukee riittävästi ja toimii oikealla tavalla.
- ▶ Tuen asettamisessa potilaille, joiden iho on herkkä tai haavoinen, erityisesti vanhuksille, on oltava varovainen, tuka ei saa asettaa liian kireälle, sillä se SAATTAA kohdistaa herkkään kudokseen painetta ja leikkauksivainoa. JOS TUKEA KÄYTÄTÄÄN PITKÄAIKAISESTI, POTILAALLE ON NUVOTTAVA, MITEN TUUKI KIRISTETÄÄN. Alushiaha tai PUTKIHAARSOA voidaan käyttää tuomaan lisäsuojaa.
- ▶ Exos™-tuotteita ei saa lämmitää yli 100 °C:seen.
- ▶ VAIN YHDEN POTILAAN KÄYTTÖNÄ.

ANVÄNDA BOA®-SNÖRNINGSSYSTEM

Lösa:
▶ Lyft Boa®-vredet (Figur 1).
▶ Dra i flåken (Figur 2).
▶ Dra i kardborrbåndet för att öppna helt.

Stänga och spämma:
▶ Tryck Boa®-vredet nedåt (Figur 3).
▶ Vrid Boa®-vredet medurs (Figur 3).
▶ Boa®-vredet måste vara låst i nedåtliga när skenan bärs.

VÄRMA OCH APPLICERA

- ▶ Lossa på kardborrbåndet för att öppna helt och öppna Boa®-snöret (Figur 4).
▶ Värm inte upp skinen.
- Obs: Större skenor paketeras med fingersektionen vikt på längden. Vik inte ut fingrarna innan skenan har värmts upp helt.**
- ▶ Korrekt uppvärmningstemperatur är 93 °C.
- ▶ Lämmitä tukea Exos™ suosittelua uuni noin viisi minuuttia tai kunnes tuki on taipuisa. Tuen ei pitäisi olla liian kuuma, jotta sitä voi käsitellä mukavasti.
- ▶ Varmista ennen tuen asettamista, että potilaan iho on täysin kuiva.
- ▶ Sovita tuki potilaalle (Kuva 5).
- ▶ Kiinnitä koukku-silmukkakiinnike vapautusnauha.
- ▶ Kiinnitä koukku-silmukkakiinnike reimitit sormiin.
- ▶ Poista nauhan löysyys kiristämällä Boa®-nappi.
- Huomio: Älä kiristä tukea täysin, ennen kuin tuki on jäähtynyt huoneenlämpöön. Muuten muoviin voi tulla painaumia.**
- ▶ Muotoile tuki halutunlaiseksi (Kuva 6).
- ▶ Kun tuki on kovettunut, Boa®-nappi voidaan kiristää haluttuun kireyteen.
- Huomio: Tukea ei saa käyttää liian tiukalla, sillä muuttuu ihoon saattaa kohdistua liian kova mekaaninen tai leikkausvaino.**

INSTRUKTIONER FÖR RENGÖRING

1. Lossa eller ta bort skenan.
2. Tvätta skenan på insidan och utsidan med bakteriedödande tvål och vatten (86°F / 30°C).
3. Skyll noga med vatten.
4. Använd hårtork på högsta effekt med sval inställning för att nogra torka insidan av skenan och huden (Figur 6).
5. Spänn skenan igen.

For ått få tips om passning av Exos™-enheten:
Besök Exos™-leverantörscnter:
<http://exosmedical.com/provider/RGFB> eller
Skanna QR-bilden med en smarttelefon

BEGRENSAD PRODUKTGARANTI
Exos™ täcker defekter i arbete och material upp till 8 veckor från datumet då den här produktens blev tillgänglig. Skador orsakade av normalt slitage, oaksamhet eller modifiering täcks inte.



SUOMI

Koko käyttööpos on luettava ennen laitteen käyttöä. Laitetta on käytettävä ja hoidettava oikein, jotta se toimii asianmukaisesti.

KÄYTTÖTARKOITUS / INDIKAATIOT
Radial Gutter Fracture Brace (RGFB) -tuki vakauttaa toisen ja kolmannen kämmenluun, etu- ja keskisormen tyvinivelten, etu- ja keskisormen sormenivelten sekä rannenivelten.

VASTA-AIHEET
Potilaat, joiden tiedetään olevan allergisia vaahdolle, liima-aineille tai muovituotteille.

VAROITUKSET JA VAROITIMET

- ▶ Tuen saa asettaa vain pätevä terveydenhoitajan ammattilainen.
- ▶ Tukea ei saa lämmitää, kun se on paikallaan.
- ▶ Varmista ennen tuen asettamista, ettei se ole liian kuuma.
- ▶ Tuen täytyy olla sopivankokoinen potilaalle, jotta se tukee riittävästi ja toimii oikealla tavalla.
- ▶ Tuen asettamisessa potilaille, joiden iho on herkkä tai haavoinen, erityisesti vanhuksille, on oltava varovainen, tuka ei saa asettaa liian kireälle, sillä se SAATTAA kohdistaa herkkään kudokseen painetta ja leikkauksivainoa. JOS TUKEA KÄYTÄTÄÄN PITKÄAIKAISESTI, POTILAALLE ON NUVOTTAVA, MITEN TUUKI KIRISTETÄÄN. Alushiaha tai PUTKIHAARSOA voidaan käyttää tuomaan lisäsuojaa.
- ▶ Exos™-tuotteita ei saa lämmitää yli 100 °C:seen.
- ▶ VAIN YHDEN POTILAAN KÄYTTÖNÄ.

BOA®-NAUHASIDONTAJÄRJESTELMÄN KÄYTTÄMINEN

Löysentäminen:
▶ Nosta Boa®-nappi ylös. (Kuva 1).
▶ Vedä läpätstä. (Kuva 2).
▶ Vedä koukku-silmukkavapautusnauhaa, jotta tuki avautuu kokonaan.

Sulkeminen ja kiristäminen:
▶ Paina Boa®-nappi alas. (Kuva 3).
▶ Käännä Boa®-nappia myötäpäivään. (Kuva 3).
▶ Boa®-nappi täytyy olla alas lukitussa asennossa, kun tukea käytetään.

KUUMENTAMINEN JA ASETTAMINEN

- ▶ Irrota koukku-silmukkakiinnikkeen vapautusnauha ja vedä tuki avautuiksi. (Kuva 4).
▶ Kääri tuki auki.
- Huomautus: Suuremmissa tuissa on sormiosat, jotka on taitettu pituussuunnassa. Älä taivuta sormiosia esiliin, ennen kuin tuki on täysin kuumentunut.**
- ▶ Sopiva kuumentamislämpötila on 93 °C.
- ▶ Lämmitä tukea Exos™ suosittelua uuni noin viisi minuuttia tai kunnes tuki on taipuisa. Tuen ei pitäisi olla liian kuuma, jotta sitä voi käsitellä mukavasti.
- ▶ Varmista ennen tuen asettamista, että potilaan iho on täysin kuiva.
- ▶ Sovita tuki potilaalle. (Kuva 5).
- ▶ Kiinnitä koukku-silmukkakiinnike vapautusnauha.
- ▶ Kiinnitä koukku-silmukkakiinnike reimitit sormiin.
- ▶ Poista nauhan löysyys kiristämällä Boa®-nappi.
- Huomio: Älä kiristä tukea täysin, ennen kuin tuki on jäähtynyt huoneenlämpöön. Muuten muoviin voi tulla painaumia.**
- ▶ Muotoile tuki halutunlaiseksi. (Kuva 6).
- ▶ Kun tuki on kovettunut, Boa®-nappi voidaan kiristää haluttuun kireyteen.
- Huomio: Tukea ei saa käyttää liian tiukalla, sillä muuttuu ihoon saattaa kohdistua liian kova mekaaninen tai leikkausvaino.**

PUHDISTUSOHJEET

1. Löysennä tai irrota tuki.
2. Pese tuen sisä- ja ulkopuoli ja iho antibakteerisellä saippualla ja vedellä (86°F / 30°C).
3. Huuhtele huolellisesti vedellä.
4. Kuivaa tuen sisäpinta ja iho huustenkuiivaajalla; käytä huustenkuiivaajaa suurimmalla teholla ja viileän ilman asetuksella.
5. Kiinnitä tuki takaisin paikalleen.

Jos haluat vinkkejä Exos™-laitteen paikalleen asettamisesta:
Käy Exos™-jälleenmyyjäkeskuksessa verkko-osoitteessa:
<http://exosmedical.com/provider/RGFB> tai
Skannaa QR-kuvaälypuhelimellesi.

RAJOITETTU TUOTETAKUU
Exos™ myöntää valmistus- ja materiaavikoissa koskevan takuun 8 viikon ajaksi tämän tuotteen lähetyspäivämäärästä lähtien. Takuu ei kata normaalin kulutuksen, väärinkäytön tai muutosten aiheuttamia vaurioita.

OMEZENÁ ZÁRUKA NA VÝROBEK
Společnost Exos™ poskytuje záruku na vady výrobky a materiálu po dobu 8 týdnů od data vydání výrobku. Záruka se nevztahuje na poškození způsobená běžným opotřebením, nevhodným použitím nebo úpravou produktu.



ČEŠTINA

Před použitím této zdravotní pomůcky si prostudujte celý návod k použití. Pro řádné fungování této pomůcky je důležité správné používání a údržba.

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ A INDIKACE
Radiální Žlábková Ortéza (Radial Gutter Fracture Brace, RGFB) poskytuje stabilizaci druhého a třetího metakarpu, druhého a třetího metakarpofalangeálního kloubu, druhého a třetího prstu a zápěstního kloubu.

KONTRAIKACE
Pacienti se známými alergii na pěny, adheziva nebo plastové výrobky.

VAROVÁNÍ a BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

- ▶ Ortézu musí nasadit kvalifikovaný zdravotník.
- ▶ Ortézu nezahřívte na těle.
- ▶ Před nasazením zkontrolujte, zda ortéza není příliš horká.
- ▶ Aby se dosáhlo správné opory a funkce, musí se velikost ortézy přizpůsobit konkrétnímu pacientovi.
- ▶ Velmi opatrně postupujte u pacientů s citlivou nebo poraněnou pokožkou, především u starších pacientů. Nenasazujte ortézu příliš natěšno. MOHLA by tlačil na křehkou tkáň a poranil ji. PACIENTA JE NUTNÉ POUČIT O PRÍMĚRNÉM ÚTAHOVÁNÍ ORTÉZY BĚHEM POUŽÍVÁNÍ. Dodatečnou oporu můžete zajistit tím, že ortézu podložíte rukávem nebo TRIKOTYNOVOU tkaninou.
- ▶ Nezahřívajte výrobky Exos™ na teplotu vyšší než 100 °C.
- ▶ POUŽE PRO JEDNOHO PACIENTA.

POUŽITÍ SYSTÉMU TKANIC BOA®

Uvolnění:
▶ Zvedněte knoflík Boa®. (obrázek 1).
▶ Zatáhněte za záložku. (obrázek 2).
▶ Pokud chcete ortézu úplně rozepnout, zatáhněte za suchý zip Full Release Ribbon.

Zapnutí a utažení:
▶ Stiskněte knoflík Boa®. (obrázek 3).
▶ Otočte knoflíkem Boa® ve směru hodinových ručiček. (obrázek 3).
▶ Na nasazené ortéze musí být knoflík Boa® v dolní zablockované poloze.

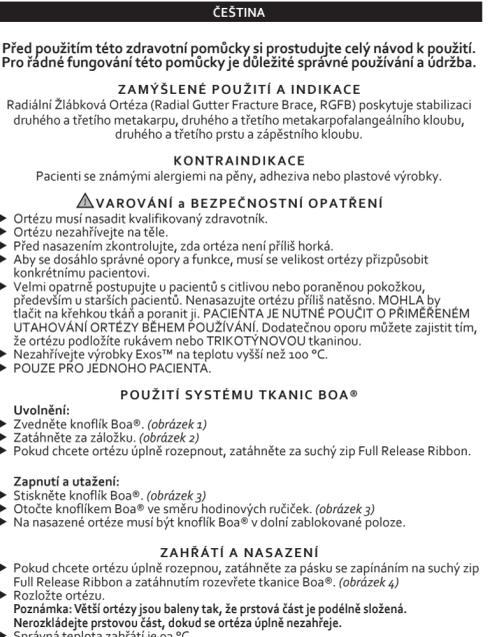
ZAHŘÁTÍ A NASAZENÍ

- ▶ Pokud chcete ortézu úplně rozepnout, zatáhněte za pásku se zapínáním na suchý zip Full Release Ribbon a zatáhnutím rozevěte tkanice Boa®. (obrázek 4).
- ▶ Rozložte ortézu.
- Pozornika: Větší ortézy jsou baleny tak, že prstová část je podélně složená. Nerozkládejte prstovou část, dokud se ortéza úplně nezahřeje.**
- ▶ Správná teplota zahřátí je 93 °C.
- ▶ Ortézu zahřívajte v troubě Exos™ doporučené přibližně 5 minut, nebo dokud nebude varovatelná. Ortéza nesmí být příliš horká, aby se n ní dalo dobře pracovat.
- ▶ Před nasazením ortézy se ujistěte, že je pokožka úplně suchá.
- ▶ Nasadte ortézu pacientovi. (obrázek 5).
- ▶ Zajistěte pásku se zapínáním na suchý zip.
- ▶ Zajistěte pásky se suchým zipem na prstech.
- ▶ Utahněte tkanice pomocí knoflíku Boa®.
- Upozornění: Ortéza zcela utáhněte až poté, co se ochladí na pokojovou teplotu. V opačném případě se na plastových částech mohou vytvořit prohlubně.**
- ▶ Vytvarujte ortézu do požadované polohy. (obrázek 6).
- ▶ Jakmile ortéza ztvrdne, můžete utáhnout knoflík Boa® na požadovaný stupeň. Varování: Ortéza nesmí být utažena příliš těsně. Mohla by tlačit na pokožku nebo ji poranit.

POKYNY K ČIŠTĚNÍ

1. Uvolněte nebo sundejte ortézu.
2. Umývejte vnitřní i vnější část ortézy a kůži antibakteriálním mýdlem a vodou (86°F / 30°C).
3. Důkladně opláchněte vodou.
4. K důkladnému vysušení vnitřní části ortézy a kůže použijte fén nastavený na vysoký výkon a studený vzduch.
5. Ortézu znovu utáhněte.

Radý, jak nastavit jednotlivé zdravotní pomůcky Exos™: Navštivte webové stránky střediska výrobce zařízení Exos™: <http://exosmedical.com/provider/RGFB> nebo oskenujte obrázek QR chytrým telefonem.



PORTUGUÊS

Antes de utilizar este dispositivo, ler o manual de instruções na íntegra. Colocar e cuidar corretamente do dispositivo é vital para que funcione devidamente.

UTILIZAÇÃO PREVISTA / INDICAÇÕES
O Apoio para Fratura Radial (Radial Gutter Fracture Brace, RGFB) proporciona estabilização para o segundo e terceiro metacarpos, o segundo e terceira articulações metacarpofalângicas e o segundo e terceiro dedão, bem como para a articulação do pulso.

KONTRAIKADIKASJONER
Doentes com alergias conhecidas a espumas, adesivos ou produtos de plástico.

ADVERTÊNCIAS e PRECAUÇÕES

- ▶ A tala deve ser aplicada por um profissional de saúde qualificado.
- ▶ Não aquecer a tala no corpo.
- ▶ Verificar se a tala não está muito quente antes da aplicação.
- ▶ A tala deve ter um tamanho adequado ao doente, para garantir um suporte e funcionamento adequados.
- ▶ Deve-se ter cuidado com os doentes com pele delicada ou comprometida, especialmente os idosos, para não apertar demasiado a tala, pois isso PODE provocar tensão e feirir o tecido frágil. OS DOENTES DEVEM RECEBER INSTRUÇÕES SOBRE A TENSÃO APROPRIADA A APLICAR DURANTE A UTILIZAÇÃO. Pode-se usar uma proteção de braço ou uma ligadura para proteção adicional.
- ▶ Não aquecer os produtos Exos™ a mais do que 100 °C.
- ▶ PARA UTILIZAÇÃO APENAS NUM ÚNICO PACIENTE.

UTILIZAR O SISTEMA DE APERTO BOA®

Para desaperar:
▶ Levantar o botão Boa®. (Figura 1).
▶ Puxar a patilha. (Figura 2).
▶ Puxar a faixa de libertação completa de velcro – para abrir completamente.

Para fechar e apertar:
▶ Empurrar o botão Boa® para baixo. (Figura 3).
▶ Rodar o botão Boa® no sentido dos ponteiros do relógio. (Figura 3).
▶ O botão Boa® deve estar para baixo, na posição de bloqueio, quando se usa a tala.

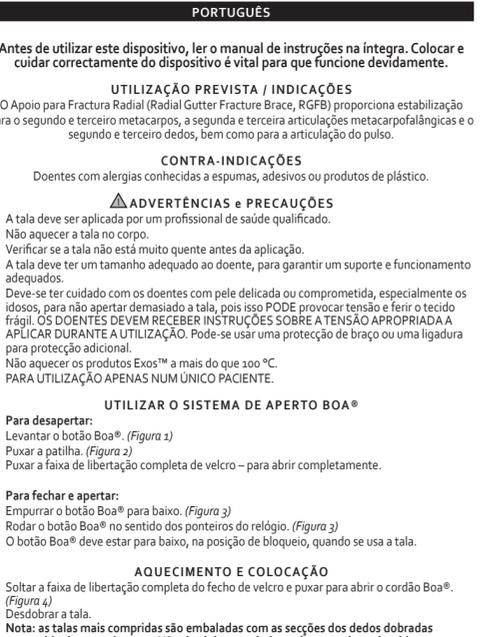
AQUECIMENTO E COLOCAÇÃO

- ▶ Soltar a faixa de libertação completa do fecho de velcro e puxar para abrir o cordão Boa®. (Figura 4).
- ▶ Desdobrar a tala.
- Nota: as talas mais compridas são embaladas com as secções dos dedos dobradas no sentido do comprimento. Não desdobrar os dedos até que a tala tenha sido completamente aquecida.**
- ▶ A temperatura de aquecimento correcta é de 93 °C.
- ▶ Aquecer a tala no forno Exos™ recomendado durante cerca de 5 minutos ou até que a tala fique moldável. A tala não deve estar tão quente que não possa ser manuseada confortavelmente.
- ▶ Certificar-se de que a pele está completamente seca antes da colocação.
- ▶ Colocar a tala no doente. (Figura 5).
- ▶ Fixar a presilha da faixa de libertação do fecho de velcro.
- ▶ Fixar as tiras do fecho de velcro nos dedos.
- ▶ Remover a folga das tiras, apertando o botão Boa®.
- Cuidado: não apertar a tala ao máximo antes de esta voltar à temperatura ambiente, caso contrário os caixas de plástico poderão ficar deformados.**
- ▶ Moldar a tala à posição desejada. (Figura 6).
- ▶ Assim que a tala tiver enrijecido, o botão Boa® pode ser apertado com a tensão desejada.
- Advertência: a tala não deve ficar demasiado apertada. Isso pode originar uma força mecânica excessiva ou fricção na pele.**

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

1. Desapertar ou retirar a tala.
2. Lavar por dentro e por fora da tala, assim como a pele, com sabonete antibacteriano e água (86°F / 30°C).
3. Enxaguar bem com água.
4. Usar um secador de cabelo ajustado numa potência alta e uma posição de frio para secar muito bem o interior da tala e a pele.
5. Voltar a apertar a tala.

Para dicas sobre a colocação de cada dispositivo Exos™: Visitar o Centro de Fornecedores Exos™ em: <http://exosmedical.com/provider/RGFB> ou Ler a imagem QR com um smartphone



NORSK

Les hele instruksjonshåndboken før du bruker utstyret. Korrekt påsettelse og pleie er ytterst viktig for at utstyret skal fungere på riktig måte.

TILTENKT BRUK / INDIKASJONER
Frakturskinnen med radial renne (Radial Gutter Fracture Brace, RGFB) stabiliserer andre og tredje metacarpal, andre og tredje metacarpofalangledd, andre og tredje finger og håndleddet.

KONTRAIKINDIKASJONER
Pasienter med kjente allergier mot skum, klebemidler eller plastprodukter.

⚠ ADVARSLER og FORHOLDSREGLER

- ▶ Skinne må tilpasses av kvalifisert helsepersonale.
- ▶ Ikke varm opp skinen på kroppen.
- ▶ Kontroller at skinen ikke er for varm før den settes på.
- ▶ Skinns størrelse skal være tilpasset pasienten for å sikre at den gir korrekt støtte og fungerer som den skal.
- ▶ Vis varsel om hvis pasienten har øm eller delagt hud, noe som særlig kan gjelde eldre, og unngå å sette skinnen for tett på da dette KAN føre til trykk og skjæring av skjørt vev.
- ▶ PASIENTENE MÅ INFORMERES OM KORREKT TILSTRAMMING VED FORTSATTT BRUK. Et underærme eller STOCKINETTE kan brukes for ekstra beskyttelse.
- ▶ Ikke varm opp Exos™-produkter over 100 °C.
- ▶ KUN FOR BRUK PÅ EN PASIENT.

BRUKE BOA®-SNØRESYSTEMET

Slik løses du:
▶ Løft opp Boa®-knoten. (Figur 1).
▶ Trekk i flåken. (Figur 2).
▶ Trekk i båndet med fullstendig frigjøring for hekte- og-løkke-festet – for å åpne helt.

Slik lukker og strammer du:
▶ Trykk inn Boa®-knoten. (Figur 3).
▶ Dreii Boa®-knoten med urviseren. (Figur 3).
▶ Boa®-knoten må være i låst posisjon (ned) når skinen brukes.

OPPVARMING OG PÅSETTELSE

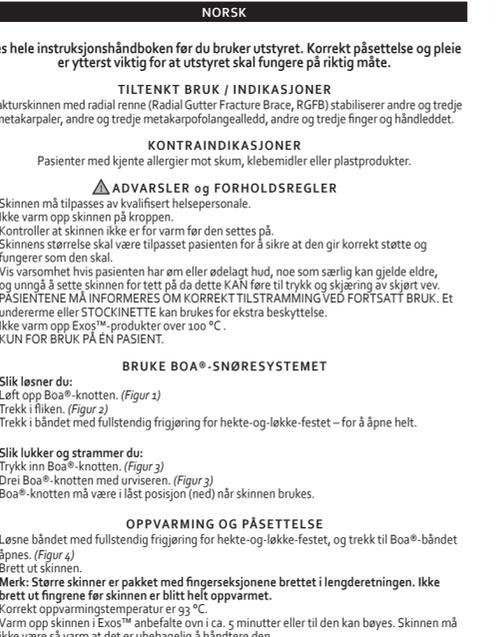
- ▶ Løsne båndet med fullstendig frigjøring for hekte- og-løkke-festet, og trekk til Boa®-båndet åpent. (Figur 4).
- ▶ Brett ut skinen.
- Merk: Større skinner er pakket med fingerseksjonene brettet i lengderetningen. Ikke brett ut fingrene før skinen er blitt helt oppvarmet.**
- ▶ Korrekt oppvarmningstemperatur er 93 °C.
- ▶ Varm opp skinen i Exos™ anbefalte ovn i ca. 5 minutter eller til den kan bøyes. Skinne må ikke være så varm at det er ubehagelig å håndtere den.
- ▶ Pass på at huden er helt tørt før skinen settes på.
- ▶ Sett skinen på pasienten. (Figur 5).
- ▶ Fest frigjøringsbåndet for hekte- og-løkke-festelken.
- ▶ Fest stroppene med hekte- og-løkke-feste som vist.
- ▶ Fjern slakk i snoren ved å stramme Boa®-knoten.
- Forsiktig: Ikke trekk til skinen helt før den har gått tilbake til romtemperatur, ellers kan det oppstå hakk i plasten.**
- ▶ Form skinen til den passer ønsket plassering. (Figur 6).
- ▶ Når skinen har stivnet, kan Boa®-knoten strammes til ønsket tilstramming.
- Advarsel: Skinne må ikke bæres for stramt. Dette kan medføre for sterk mekanisk belastning eller skjæring i huden.**

RENGØRING

1. Løsne eller fjern skinen.
2. Vask hud og skinen innvendig og utvendig med antibakteriell såpe og vann (86°F / 30°C).
3. Skyll grundig med vann.
4. Bruk en hårtørker satt til høy styrke og kald innstilling for å grundig tørke huden og skinen innvendig.
5. Stram til skinen på nytt.

For tips til påsætning av Exos™-utstyr: Gå til Exos™-Provider Center: <http://exosmedical.com/provider/RGFB> eller Skann QR-bildet med smarttelefonen din

BEGRENSET PRODUKTGARANTI
Exos™ dekker defekter i utførelse og materialer opp til 8 uker fra datoen produktet ble levert. Skader forårsaket av normal bruk og slitasje, feil bruk eller endringer, dekkes ikke.



简体中文

使用本器械之前，请阅读本说明手册。正确的应用和维护对于此器械发挥正常功能十分重要。

用途/适应症
桡侧沟骨折护具 (RGFB) 用于固定第二和第三根掌骨、第二和第三个掌指关节、第二和第三手指指 (MCP) 关节、人差指和中指、第三手指指及腕关节。

禁忌症
已知对泡沫、粘合剂或塑料产品有过敏反应的患者。

⚠ 警告及注意事项

- ▶ 护具应由合格的医务人员佩戴。
- ▶ 不要将护具套在手上加热。
- ▶ 使用前检查确保护具不会过热。
- ▶ 应根据患者手腕大小使用合适的护具尺寸，以确保提供适当支撑并发挥正常功能。
- ▶ 皮肤敏感的患者 (尤其是老年人) 使用护具时应格外小心，不要将护具绑得过紧。因为这样可能会对脆弱组织产生压力和剪力。应告知患者在持续使用护具时应保持松紧适度。为提供额外保护，可在护具下使用护套或弹性织物。
- ▶ 不要将 Exos™ 产品加热到 100°C 以上。
- ▶ 仅供一位患者使用。

操作 BOA® 绑带系统

松开:
▶ 提起 Boa® 旋钮。 (图 1)
▶ 将拉片拉开。 (图 2)
▶ 将粘扣带的完全松开带完全拉开。

收起和拉紧:
▶ 向下按 Boa® 旋钮。 (图 3)
▶ 顺时针旋转 Boa® 旋钮。 (图 3)
▶ 使用护具时，Boa® 旋钮必须处于向下的锁定位置。

加热和使用
松开粘扣带的完全松开带，并拉直 Boa® 绑带。 (图 4)

展开护具
注意：较大尺寸的护具在包装时将手指部分纵向折叠。护具充分加热之前不要展开手指部分。

适当的加热温度为 93°C。
将护具放在 Exos™ 推荐的烤箱中加热约 5 分钟或直到护具易于弯折。护具不应过热。操作时舒适为宜。

使用护具前确保皮肤完全干燥。
将护具套在患者手上。 (图 5)

将粘扣带固定在手指上。
旋紧 Boa® 旋钮，调整松带的绑带。

注意：待护具恢复到室温后再完全系紧护具，否则塑料上可能会出现凹痕。
将护具调整到合适的位置。 (图 6)

移除松弛的绳索时，可将 Boa® 旋钮旋转到合适的松紧度。
警告：护具不应绑得过紧。绑得过紧会对皮肤产生过大的机械力或剪力。

清洗说明

1. 要求松开或取下护具。
2. 使用抗菌肥皂和清水清洗护具内外部和皮肤 (86°F / 30°C)。
3. 用水彻底冲洗干净。
4. 使用设为高风量和冷风的吹风机彻底吹干护具内部和皮肤。
5. 重新系紧护具。

有关 Exos™ 器械的佩戴技巧：请访问 Exos™ 供应商中心的以下网址：
<http://exosmedical.com/provider/RGFB> 或使用您的智能手机扫描二维码

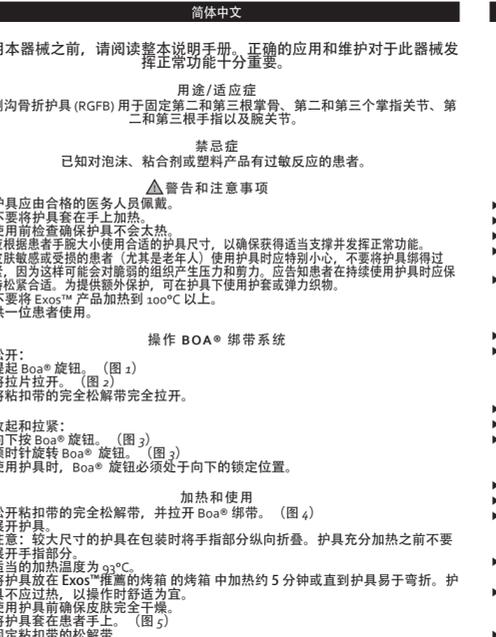
有限产品保修
Exos™ 产品自发货之日起 8 周内对材料和工艺缺陷提供保修。因正常磨损、误用或改动造成的损坏均不在保修范围内。

洗手步骤

1. 将护具的绑带解开或取下护具时：
▶ 护具的内侧和外侧以及皮肤用抗菌皂和水洗净并干燥 (86°F / 30°C)。
2. 用水彻底冲洗干净。
3. 用吹风机吹干护具内部和皮肤。
4. 将护具重新系紧。
5. 将护具重新系紧。

Exos™ 器具的穿着或拆卸时：
Exos™ 佛罗里达中心- 请按照以下说明：
<http://exosmedical.com/provider/RGFB> 或扫描 QR 代码以查看二维码图像

限制付き保証
Exos™ は、販売日から8週間、仕上りまたは材質の欠陥を保証します。通常の磨耗、破れ、誤用、改造による製品損傷は保証対象外となります。



日本語

本製品を使用する前に必ず取扱説明書をお読みください。製品を適切に機能させるためには、正しい装着、適切な取り扱いです。

用途/適応
橈骨用ガター骨折用ブレース (RGFB) は、第2中手骨と第3中手骨、第2中手指指 (MCP) 関節と第3中手指指 (MCP) 関節、人差指と中指、第3手指指を固定する器具です。

禁忌症
発泡体、接着剤、プラスチック製品にアレルギーのある患者。

⚠ 警告および注意

- ▶ ブレースの装着は、必ず資格のある医療従事者が行ってください。
- ▶ 体に装着したブレースを加熱しないでください。
- ▶ 装着前にブレースが熱すぎないか確認してください。
- ▶ 適切なサイズと機能を提供するため、必ず患者に合ったサイズのブレースを使用してください。
- ▶ 敏感肌または皮膚に損傷のある患者に使用する場合は、圧迫され、脆弱組織が剥がれるおそれがあるためブレースをきつすぎないよう注意を払う必要があります。継続して使用する場合は、患者は必ず適切な取り扱いに関する指示を受け取ってください。保護を強化するため、Exos™ 製品を 100°C 以上で加熱しないでください。
- ▶ 1人の患者にのみ使用してください。

BOA® レースシステム使用手順

緩める場合:
▶ Boa® ノブを持ち上げます。 (図 1)
▶ タブを引きます。 (図 2)
▶ マジックテープのリリース (Full Release Ribbon) を引き、完全に開いた状態にします。

閉じて、締める場合:
▶ Boa® ノブを下に押し込みます。 (図 3)
▶ Boa® ノブを時計回りに回します。 (図 3)
▶ ブレース装着時、Boa® ノブを必ず下向きに固定した状態にしてください。

加熱と装着

- ▶ マジックテープの固定リボン (Full Release Ribbon) を取り外し、Boa® レースを引いて開きます。 (図 4)
- ▶ ブレースを開きます。
- ▶ ブレースを閉じます。縦方向に折り畳まれた指部分が付属されています。ブレースが完全に加熱されるまで、指を開かないでください。
- ▶ 適切な加熱温度は、93°C です。
- ▶ Exos™ おすすめのオーブンは約5分またはブレースが柔らかくなる (成形できる状態) までブレースを加熱します。困難なく取り除けるよう、ブレースを加熱しすぎないでください。
- ▶ 装着前に皮膚を完全に乾かしてください。
- ▶ 患者にブレースを装着します。 (図 5)
- ▶ マジックテープの固定リボンを除きます。
- ▶ マジックテープの固定ストラップを指に固定します。
- ▶ 緩まないよう Boa® ノブを締めます。
- 注意: ブレースが室温に戻るまで完全に締めてください。プラスチックがへこむおそれがあります。**
- ▶ ご希望の位置にブレースを成形します。 (図 6)
- ▶ ブレースが固まったら、Boa® ノブをご希望のきつさに締めることができます。
- ▶ 警告: ブレースをきつすぎないでください。きつすぎると、皮膚に過度の機械力とせん断力がかかります。

